

SHAKESPEARE

易红霞 著



诱人的傻瓜

莎剧中的职业小丑

中国社会科学出版社



易红霞

著



* T251555 *



诱人的傻瓜

莎剧中的职业小丑

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

诱人的傻瓜:莎剧中的职业小丑/易红霞著. —北京:中国社会科学出版社, 2001.9

ISBN 7 - 5004 - 3103 - 1

I . 诱 … II . ① 易 … III . 莎士比亚, W.
(1564 ~ 1616) - 戏剧 - 人物研究 IV . I561.073

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 051474 号

责任编辑 周晓慧

责任校对 尹 力

封面设计 王 华

技术编辑 李 建

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010 - 84029453

传 真 010 - 64030272

网 址 <http://www.cass.net.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 丰华装订厂

版 次 2001 年 9 月第 1 版

印 次 2001 年 9 月第 1 次印刷

开 本 850 × 1168 毫米 1/32

印 张 11.5

插 页 2

字 数 298 千字

印 数 1 - 4000 册

定 价 25.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换

版权所有 侵权必究

序

1

序



陈 惇

接到易红霞同志的书稿，我不由得长长地松了一口气。她完成了书稿，为什么让我松一口气呢？事情要从她写这部书的缘由说起。那是十年前的事了。当时，小易在北师大读硕士学位。入学以后，我担任她的指导教师。到了第二年，研究生要“过筛”，每人交一份毕业论文提纲，并且作开题报告。教研室成立导师小组，负责审查他们的提纲和报告，决定他们能否进入撰写论文的阶段。小易提出，她要研究莎士比亚的“傻瓜”形象，而且交来一份内容相当广泛的提纲。我看了这份提纲，首先是高兴，同时又为她担心。我给他们讲过莎士比亚研究的专题课。从小易选择的题目来看，她是用心地学了。不但用心学了，而且钻进去了，不然，不可能发掘到莎士比亚研究中这样一个饶有兴趣、可是研究成果不多、因而有相当难度的选题。一个在读的研究生，敢于碰一碰难题，这才是有出息的学生。我支持她！既然抓住了一个好题目，就不要轻易放弃。然而，那提纲内容太广，已经超出硕士论文的要求，况且，他们在校的时间大概还有一年多一点，在这有限的时间内，要完成这样一个大题目，恐怕难以做到。所以，我建议她在毕业之前只写其中的某一部分，其他的可以作为一个长远的计划，将来再写。也就是说，把那个题



目分两步走，先完成一篇硕士论文，将来再写专著。小易接受了这个建议，而且按时完成了一篇高水平的论文。这篇论文在答辩的时候，受到校内外专家的好评。在他们这一届毕业生的论文中，小易的那篇是拔尖的。

后来，她毕业离校，我几乎已经忘了小易的那个长远计划。可是，小易是个有心人，她一直把这个计划放在心上，落实在行动上，锲而不舍，打起了持久战。这一打就是十年呢！在这十年中，她先有繁重的教学任务，后来改行，还有生育、家务等等，说实在的，研究和写作的条件并不好。每当小易在电话和通信中，提到那个计划时，我一方面给她打气，另一方面，心里直打鼓，总觉得自己是不是给小易出了个难题，让她去啃一块硬骨头，弄得骑虎难下，浪费时间。如果她用这些时间去干一些别的事，也许成果更加显著。如果她啃不下去，岂不白耽误了她最宝贵的年华？再说，尽管我相信她有能力完成这个课题，但是，在商品大潮的冲击之下，她能甘于清贫伏案写作，搞这类纯学术性的研究吗？如果她已经不想再搞，我这里愣拽着她坐下来写东西，岂不招人讨厌。在这两种担心之下，我对她那个写作计划，总觉得有点儿愚。或者说，我总怕自己做错了什么，让小易为难。谁料今年年初，我意外地收到了小易完成的一大半初稿。过了半年多，又收到了另一半。小易终于完成了她的计划。好样的！此时此刻，她的心情是可以想象的，而我也多少分享到一些她的喜悦和欢畅。也许我没有做错什么。也许把小易“逼上梁山”，是件好事。

松心之余，我不免还要感叹一番：坚持十年写书，真不容易啊！在当前的学界，急功近利，心情浮躁，几乎是一种普遍现象，尤其在年轻人当中。造成这种情况的原因是多方面的，我们也不必去责备年轻人。问题在于，这样的氛围，这样的心态，不利于学术研究，想起来就让人发愁。然而，就是在这样的情况下，小易坚持自己的既定目标，踏踏实实地做学问，完成了一个很有意义的课题。这种精神值得赞扬。我为自己有这样一学生而感到欣慰！



小易的书稿，我匆匆地看了一遍。我认为这是一部填补我国学术研究空白、具有较高学术价值的专著。莎士比亚是我国人民最熟悉的外国作家之一，而且是我国学术界研究得最多的外国作家之一。但是，莎剧中的“傻瓜”形象以及有关这方面的问题，却未见有人专门加以研究，只是在某些论文和著作中有所涉及，那往往是语焉不详，未及深入的。在我的视野中，还未曾见到过我国学者撰写的有关专著（其实，在国外，即使在莎士比亚的祖国——英国，这样的著作也为数不多）。是不是这个问题没有研究价值呢？不是。学者们在谈到傻瓜形象，或者放宽一点，在谈到丑角形象时，都承认，他们在莎剧中是下层社会的喉舌，有时甚至可以把他们看成作家的代言人，是莎学中别有意义的研究课题。只是因为有许多更重要的问题还没来得及解决，一时顾不上。这就是说，大家都知道这是一片正待开发的矿藏，研究有待深入。小易花了十年的时间，做了大家认为应该做而还没来得及做的工作，为中国莎学的深入发展作出了贡献。

就莎剧中的“傻瓜”形象这一课题而言，小易的研究是既有广度，又有深度的。从“傻瓜”形象的界定到历史探源，到莎剧“傻瓜”形象的个案分析，到总体分析，一直挖掘到这些形象与莎氏个人、与社会背景的关系等等。方方面面，几乎囊括无遗了。在多方面的研究中，既有考据，又有美学分析，更有理论升华。真是刀枪戟剑，什么武器都拿得起来。这显示出小易扎实的功底和多方面的才能。在全篇的各个部分中，我认为写得最精彩的是人物分析部分。那十个人物在小易的笔下，就像是她对自己的家人一样，个个都有透彻的了解。因此，分析起来挥洒自如，言必中的。读起来痛快淋漓，实在过瘾。

小易原本就有勤奋、踏实、好思考的特点，在学术问题上每每能发表一些独到的见解。经过这十年的磨炼，她更显得成熟了。这一点，突出地表现在本书的文风既严谨又洒脱这个特点之上。严谨和洒脱，本是两种作风。两者相距甚远，要把它们结合在一起，更是难以做到。但是，



我们看到小易做出了成功的尝试。全书的观点和结论是经过慎重思考和严密论证的，然而论述方法和论证过程却不是单纯的逻辑推理。作者采取一种与读者交流的方式，坦诚地说出自己的看法，并不强加于人。论述文字也尽量做到口语化。因此，一本学术著作读起来不枯燥，既有看头，又有嚼头。难能可贵啊！

我写了一些赞扬之词，并非认为本书已无懈可击，只是想为小易的成功喝彩，希望她在成功的道路上发扬自己的长处，继续前进！

2000年9月6日

目 录

1

目
录



序	陈 惇 (1)
引言 诱人的 <u>傻瓜</u> 形象	(1)

上篇：探源

第一章 <u>傻瓜</u> 探源	(7)
第一节 <u>傻瓜</u> 及其特征	(7)
第二节 历史上的 <u>傻瓜</u>	(14)
第三节 艺术中的 <u>傻瓜</u> 形象	(24)
外一节 中国的 <u>傻瓜</u> —— <u>优人</u>	(34)
第二章 莎士比亚的 <u>傻瓜</u>	(50)
第一节 人物界定	(51)
第二节 基本特征	(62)

中篇：形象

第一章 <u>傻瓜</u> ：聪明人的砺石（上）	(93)
第一节 中庸的试金石	(93)
第二节 歌手费斯特	(108)



第二章 <u>傻瓜</u> ：聪明人的砺石（下）	(128)
第三节 恨世者忒耳西忒斯	(128)
第四节 先知拉瓦契	(147)
第五节 智者弄人	(163)
外一章 莎士比亚的“类傻瓜”形象	(183)
第一节 似傻非傻的史比德和朗斯	(184)
第二节 可爱的毛子	(193)
第三节 孤独的杰奎斯	(199)
第四节 乖僻的艾帕曼特斯	(213)

下篇：意象

第一章 <u>傻瓜</u> ：嘲弄的莎士比亚	(229)
楔子 <u>傻瓜</u> 与莎氏创作的关系	(229)
第一节 欢乐喜剧的尾声 ——从浪漫走向现实	(234)
第二节 阴郁喜剧的扩展 ——倾斜的世界	(246)
第三节 悲剧思想的深化 ——绝望的感慨	(269)
结 语	(281)
第二章 莎士比亚的选择	(288)
第一节 <u>傻瓜</u> 的独特个性	(289)
第二节 莎士比亚的个人经历	(294)
结 语	(314)
第三章 莎士比亚的“傻瓜”意象	(317)
第一节 莎士比亚的“诗”与“真”	(317)

第二节	傻瓜的美学意义	(323)
第三节	“傻瓜”意象	(329)
尾声	莎士比亚的艺术绝唱	(339)
附录 1	钱伯斯的莎剧年表	(348)
附录 2	主要参考书目	(350)
后记		(353)



引言： 诱人的傻瓜形象

1

引言：
诱人的傻瓜形象



诱人的傻瓜形象

弄人：你能够告诉我为什么一个人的鼻子生在脸中间吗？

李尔：不能。

弄人：因为中间放了鼻子，两旁就可以安眼睛；鼻子嗅不出来的，眼睛可以看个仔细。

这是一段饶有风趣的对白，出自《李尔王》一幕五场。弄人的发难显得那样的荒唐可笑，而回答的理由又是如此的出人意料和无可挑剔，荒谬中蕴涵着深沉的哲理和难言的悲愤。

一切都是奇妙而不可思议的，正如李尔的愚行、弄人的言论。

糊涂的李尔以媚言取人，把自己的国土一分为二送给了两个口是心非的大女儿，却赶走了真诚无欺的小女儿考狄丽亚，一厢情愿地寄望于退休后悠闲美好的时光，虽备受冷落，却迟迟不肯醒悟。于是，他的傻瓜，善良而又聪明的弄人便不断地打着比方说话，妙语连珠，层出不穷，千方百计地敲打他、点拨他，以图警醒他的理智，点化他的愚顽。上面这段引文，便是此类妙语之一。

造化本是神奇美妙的，我们身体的每一个器官，原本



都有它特殊的用途；造化又惯会弄人，常常用许多假象来蒙蔽我们，让我们耳失聪，目失明。在此，弄人居于二人心理较量的中心，面对李尔的冥顽不化，用令人意想不到的最简单平常的问题向李尔发难，不仅暗示了李尔的有鼻不会嗅、有眼不会看，而且突现了人们对日常生活中奥妙玄机的忽视。更重要的是，他为我们展示了看问题的一个新奇角度，一种新的思维方式。这是一种独特的思维方式，用弄人的话来说，是傻瓜的思维方式，他用这种思维方式启发李尔走出思维的误区：

弄人：北斗七星为什么只有七颗星，其中有一个绝妙的理由。

李尔：因为它们没有第八颗吗？

弄人：正是，一点不错；你可以做一个很好的傻瓜。

李尔终于有那么一点开窍了——他开始理解傻瓜的思维方式，能够和弄人对话了。直到经历了暴风雨的洗礼，饱经沧桑的李尔才最终醒悟过来，完全懂得了傻瓜的思维方式，开始用这种思维方式来思考问题了：

当我们生下地来的时候，我们因为来到了这个全是些傻瓜的广大舞台上，所以禁不住放声大哭。

剔除表面关于孝道和纲常伦纪、关于忠诚与背叛的故事，《李尔王》实际上是一出寓言式的心理哲理剧，它代表了莎士比亚对人类生存际遇的关注，对人类心灵和自我的探讨，对人性普遍痴愚的哀痛。它的成功，标志着莎士比亚的戏剧创作又登上了一座新的高峰。弄人，以其卓越的心智、超群的智慧和忘我的献身精神，高踞峰巅。正是他，帮助李尔走完了从懵懂无知到心明眼亮的心理历程，成为《李尔王》中惟一称得上超凡脱俗、熠熠生辉的人物。



弄人，仅仅是莎士比亚笔下众多傻瓜中的一个。在莎士比亚的其他戏剧里，诗人还给我们留下了一系列类似的小丑形象，如《皆大欢喜》中的试金石、《第十二夜》中的费斯特等，都是我们非常熟悉和喜爱的人物。

每一个认真品味过莎剧的人，都无法否认莎剧中这些小丑形象的诱人之处，都不由自主地要被他们所吸引，在涉及到他们所在的戏剧和讨论到莎剧的喜剧形象时提到他们，称赞他们。然而在大多数情况下，我们的研究仅此而已，傻瓜——正如我们常常说的“小丑”——在我们心中只不过是一点迷人的点缀，罕有人把他们请进大雅之堂。细究起来，我们的这种“轻视”可能有多种原因：也许是由于莎剧的主要人物太多、太耀眼，相形之下，傻瓜们太不起眼；也许是我们的民族习惯于一本正经的严肃，尚悲壮崇高而贬滑稽幽默。^{*}其实这两点都不对，都不能说明问题。也许，最根本的原因还在于我们的近当代文化（无论是历史还是艺术）缺少这种有明确“傻瓜”身份的特殊人物，我们的现代汉语也找不到与之对应的词汇，加上中文的“傻瓜”历史上也从未超出过“傻”、“笨”、“愚蠢”和“亲昵”、“可爱”的含义而代指某种职业行当，而在西方，作为一种职业的傻瓜也早已灭绝。正因为如此，为了避免歧义，中文在翻译中便尽量避免使用“傻瓜”一词来翻译英语的这一个“fool”：不仅莎剧中的傻瓜，连所有英语辞书中的 fool 条，我们都一概译为“小丑”或“弄人”、“弄臣”，比如，前面提到的《李尔王》中的弄人，莎士比亚的原文便是“Fool”——一个没有自己姓名以职业为名的傻瓜——却没有人直译为“傻瓜”。应当说，这是一种不得已而为之的策略。

那么，傻瓜究竟是怎样一种人呢？莎士比亚都为我们

· 其实，这只是我国传统文论的一种理论倾向，故有所谓“阳春白雪”与“下里巴人”之分，与法国十七世纪的古典主义文艺理论类似。就其创作实践而言，我国的古典戏曲和小说也十分生动活泼，不乏滑稽幽默之处，而历代骚人墨客也莫不对滑稽幽默赞赏有加。

塑造了一些什么样的傻瓜形象呢？这些形象与莎士比亚的创作有什么样的关系呢？在莎剧中到底占有什么样的地位、起着什么样的作用呢？

4

此乃本书的写作目的，权为引言。

诱人的傻瓜：



莎剧中的职业小丑

上篇：探源

第一章

傻瓜探源

7

上
篇
：



探
源

第一节 傻瓜及其特征

一

何为傻瓜？这是我们要讨论的第一个问题。

由于种种原因，我们的评论界和翻译界对这一特别的“傻瓜”存在着许多概念上的混乱，一般人也不太明白傻瓜到底是什么样的人。因此，在进一步的讨论之前，我们必须概念上予以明确的界定。

既然我们是从英语里得到这个词的，我们不妨首先了解一下英美辞书中的有关解释。

《大英百科全书》fool 条这样写道：

亦称弄臣（jester），一个喜剧表演者，他那或真或假、装疯卖傻的动作，使他成为逗人的笑料；同时取得贬低或逗弄其主子的特许，甚至对最尊贵的主人亦是如此。

《大美百科全书》fool 条的定义：

通常指旧时代以其荒唐或笨拙的行为来取悦王公贵族的人，历史和文学中只有少数职业傻瓜或弄臣才